

# Zwischen-Zeiten

## In-between-times

### 6. Internationales Erzählfestival



31. Oktober - 3. November 2002

Couven Museum • Aachen  
 Barockfabrik • Aachen  
 Ballsaal Altes Kurhaus • Aachen  
 Leonhardskapelle • Erkelenz  
 Kasteel Hoensbroek • Heerlen NL

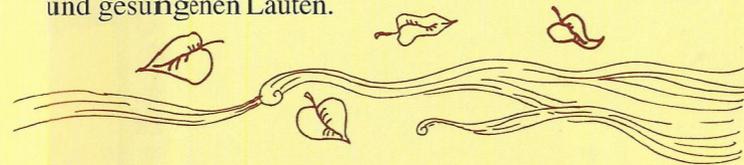
## Die Welt der Klänge willkommen bei Zwischen-Zeiten 2002

In einem verzauberten Moment, wo die Zeit den Atem anhält - Samhain - treffen sich Erzähler in Aachen, um die Pforten zu anderen Welten zu öffnen. Klänge, Farben, Wesen und Gestalten kommen, um zu bezaubern und beglücken.

Die langen Nächte der Märchenerzähler widmen sich den Reichen der Wesen und Gespenstern, den Tönen zwischen Mann und Frau, den Lauten der Helden, dem Wispern der Spinnstuben, den Melodien der Mystik und der Heiligen.

Im Kasteel Hoensbroek (NL) weht der Geist des Mittelalters. Am Samstagnachmittag warten Märchen auf gespannte Kinderohren.

Die Sonntagsmatinee lockt mit gesprochenen Klängen und gesungenen Lauten.



### Donnerstag, 31. Oktober 2002

#### Die Welt der Klänge

Altes Kurhaus, Ballsaal, 20.00 - ca. 23.00 Uhr

Gidon Horowitz, D  
 Kai, D  
 Karin Tscholl, D  
 Hedwig Rost, D  
 Regina Sommer, D

Musik: Enrique Diaz, Chile  
 Eintrittspreis: 16,00 € / erm. 13,00 €

### Freitag, 1. November 2002

#### Die Zeit der Ritter

Kasteel Hoensbroek, Heerlen, 14.00 - ca. 17.00 Uhr

Raymond den Boestert, NL  
 Tuup, E  
 Kai, D  
 Regina Sommer, D

Eintrittspreis: 8,00 € / erm. 5,00 €

#### Geschichten zwischen Tisch und Bett

Barockfabrik, Aachen, 16.00 - ca. 18.00 Uhr

Hedwig Rost, D

Eintrittspreis: 8,00 € / erm. 5,00 €

#### Heiligengeschichten

Couven Museum, 20.00 - ca. 21.30 Uhr

Gioia Timpanelli, E  
 Musik: Markus Stockhausen

Eintrittspreis: 10,00 € / erm. 8,00 €

#### Fiese Frauenzimmer und miese Mannsbilder

Barockfabrik, Aachen, 20.00 - ca. 22.00 Uhr

Karin Tscholl, D  
 Kai, D

Eintrittspreis: 10,00 € / erm. 8,00 €

#### Unheilige Geschichten

Barockfabrik, Aachen, 22.00 - ca. 24.00 Uhr

Gidon Horowitz, D  
 Tuup, E  
 Raymond den Boestert, D  
 Regina Sommer, D

Eintrittspreis: 10,00 € / erm. 8,00 €

### Samstag, 2. November 2002

#### Märchen für Groß und Klein

Barockfabrik, Aachen, 16.00 - ca. 19.00 Uhr

Gidon Horowitz, D  
 Kai, D  
 Karin Tscholl, D  
 Tormenta Jobarteh, D  
 Tuup, E  
 Regina Sommer, D  
 Gioia Timpanelli, E

Eintrittspreis: 8,00 € / Kinder ab 4 Jahren: 5,00 €

#### Engel in Fetzen

Barockfabrik, Aachen, 20.00 - ca. 22.00 Uhr

Hedwig Rost, D  
 Jörg Baesecke, D

Eintrittspreis: 10,00 € / erm. 8,00 €

#### An den Nachtfeuern

Geschichten erzählt von Männern

Barockfabrik, Aachen, 20.00 - ca. 22.00 Uhr

Gidon Horowitz, D  
 Kai, D  
 Tormenta Jobarteh, D  
 Tuup, E

Eintrittspreis: 10,00 € / erm. 8,00 €

#### Spinnstubengeflüster

Geschichten erzählt von Frauen

Barockfabrik, Aachen, 22.00 - ca. 24.00 Uhr

Gioia Timpanelli, E  
 Karin Tscholl, D  
 Regina Sommer, D  
 Musik: Tara Bouman und Nathalie Becker

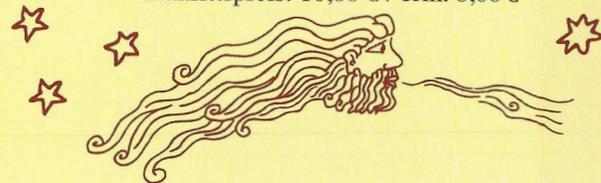
Eintrittspreis: 10,00 € / erm. 8,00 €

Sonntag, 3. November 2002

## Die Welt der Balladen

Barockfabrik, Aachen, 11.00 Uhr - ca.13.00

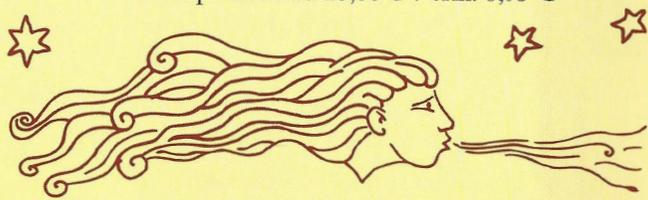
Tormenta Jobarteh  
Tuup  
Jörg Baesecke  
Eintrittspreis: 10,00 € / erm. 8,00 €



## Die Nacht der Märchen

Leonhardskapelle, Erkelenz, 20.00 - ca. 23.00 Uhr

Tormenta Jobarteh  
Tuup  
Jörg Baesecke  
Regina Sommer  
Eintrittspreis: Euro 10,00 € / erm. 8,00 €



Legende:

E englische Sprache  
D deutsche Sprache

Eintrittspreise:

Gesamtfestival: 75,00 €  
Festivalkarte nur Aachen: 65,00 €

Gesamtabend Freitag, 20.00 - 24.00 Uhr: 18,00 € / erm. 15,00 €

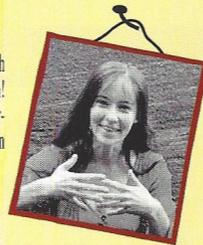
Gesamtabend Samstag, 20.00 - 24.00 Uhr: 18,00 € / erm. 15,00 €

Ermäßigungen: Senioren, Schüler, Studenten, Gruppen ab 7 Personen

Bild- und Tonaufnahmen verboten

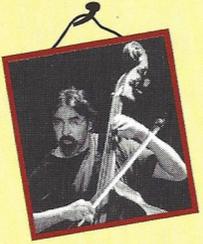
Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.

**Karin Tscholl -Frau Wolle-** Österreich kommt mit Spinnrad und spinn Geschichten! Lassen Sie sich von ihr umweben und umgarren, genießen Sie die feine Sinnlichkeit in ihren Geschichten!



**Raymond den Boestert**, Niederlande kommt mit seinen 'neuen Holländern', modernen Stadtlegenden und amüsanten Geschichten über Vor- und Nachzüge seiner Landsleute!

**Regina Sommer**, BRD-USA Initiatorin von "Zwischen-Zeiten", kommt mit Geschichten des Suchens und des Findens, bringt die Stille der Unterwelt und die Melodien der Oberwelt zum Erklingen.



**Enrique Diaz**, Chile Er spielt den Kontrabass, die andischen Flöten, singt und rezitiert seine Gedichte und Lieder. Er bringt die Welt und die Klänge des amerikanischen Kontinents mit.

**Nathalie Becker**, BRD kommt mit ihren Flöten und neuen Klängen. Sie ist Preisträgerin internationaler Kammermusikwettbewerbe und Mitglied in verschiedenen Ensembles.

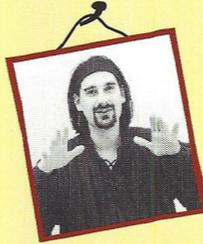
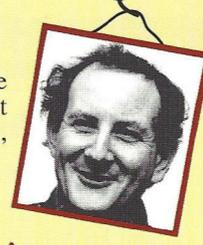


**Tara Bouman**, Niederlande liebt es neue Töne mit ihren Klarinetten zu entdecken und andere musikalische Sprachen kennenzulernen. Konzertturnee führten sie durch ganz Europa und nach Mexiko, wo sie auch Meisterkurse gab.

**Markus Stockhausen**, BRD spielt seine Trompeten auf beeindruckende Weise, erzählt mit ihnen und Ton für Ton entstehen Geschichten. Er wird zusammen mit Gioia Timpanelli in die Welt der Heiligen führen.



**Gidon Horowitz**, Israel, BRD Charakteristisch für sein Erzählen sind die Geschichten der verschiedensten Völker mit überraschenden, oft amüsanten Pointen, sogenannte tricksier-Geschichten



**Kai**, Österreich Letztes Jahr mit der Nibelungensage hier, wird er sich diesmal mit Frau Wolle in einen geschlechtlichen Geschichtenstreit verwickeln, ansonsten umweben ihn die Klänge und Töne des Mittelalters.

**Gioia Timpanelli**, U.S.A. Zahlreiche Auszeichnungen (z.B. 2 Emmy Awards) sind nur in kleiner Hinweis auf ihre Erzählgabe und Geschichtenreichtum! Zum 1. Mal in Deutschland begrüßen wir die große Dame unserer Zunft! Zu hören mit Heiligengeschichten und Frauengeheimnissen!



**Tormenta Jobarteh**, Gambia, BRD als deutscher Griot präsentiert er singend, spielend und erzählend traditionelle westafrikanische Musik, Melodien und Geschichten.

**TUUP**, British Guyana als Musiker und Erzähler mit einem unwiderstehlichen Charme und einer menschlichen Wärme, begeistert das Publikum, unabhängig des Alters und den Sprachkenntnissen.



**Hedwig Rost und Jörg Baesecke**, BRD begleiten sich mit Illustrationen, Gegenständen oder Bildern. Sie ist mit ihrer Geige zu hören und ihm schaut man auf die Finger. Den Klang der jüdischen Mystik präsentieren sie mit 'Engel in Fetzen'.

## 6. Internationales Erzählfestival in Aachen

Veranstalter:

Haus der Märchen & Geschichten

Regina Sommer

Telefon: 0241 - 302 02

Fax: 0241 - 409 08 31

Info & Kartenreservierung

e-mail: reginasommer@aol.com

www.maer.de

Veranstaltungsorte:

Couven Museum • Am Hühnermarkt

Barockfabrik • Löhergraben 22

Ballsaal Altes Kurhaus • Komphausbadstr. • Aachen

Leonhardskapelle • Erkelenz

Kasteel Hoensbroek • Heerlen - NL

Vorverkaufsstellen:

Kartenvorverkauf ab 1. Oktober 2002

Verkehrsbüro Elisenbrunnen

Tel: 0241 - 180 29 65 • Fax: 0241 - 180 29 31

Mayersche Buchhandlung

Ursulinerstrasse

Kinderbuchhandlung Schmetz am Dom

Kleinmarschierstrasse 30 - 32

Villa Kunterbunt

Markt 1

VVV - Bongard 22 • Heerlen - NL

In Zusammenarbeit mit:

Barockfabrik • • Kulturamt der Stadt Erkelenz  
Missio • Gesellschaft für Christlich - Jüdische Zusammenarbeit  
Aachener Nachrichten • Kulturbüro Aachen • Schmetz am Dom  
 Contact Punt Cultur / Evenementen gemeente Heerlen  
Sparkasse Aachen • • Lohmann-Hellenthal-Stiftung